

## **Resource: Istilah Kunci (unfoldingWord)**

**unfoldingWord® Translation Words** © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## **Istilah Kunci (unfoldingWord)**

### **U**

#### **Uji**

##### *Definisi:*

Istilah "uji" mengacu pada pengalaman yang sulit atau menyakitkan yang mengungkapkan kekuatan dan kelemahan seseorang.

- Allah menguji manusia, tetapi Ia tidak mencoba mereka untuk berbuat dosa. Akan tetapi, setan mencoba manusia untuk berbuat dosa.
- Allah terkadang menggunakan ujian untuk menyingkapkan dosa manusia. Ujian menolong manusia untuk berpaling dari dosa dan mendekat kepada Allah.
- Emas dan logam lainnya diuji dengan api untuk mengetahui seberapa murni dan kuatnya. Ini adalah gambaran bagaimana Tuhan menggunakan keadaan yang menyakitkan untuk menguji umat-Nya.
- "Menguji" dapat berarti, "menantang sesuatu atau seseorang untuk membuktikan nilainya."
- Dalam konteks menguji Allah, ini berarti mencoba membuat Dia melakukan mukjizat bagi kita, dengan memanfaatkan belas kasihan-Nya.
- Yesus mengatakan kepada Iblis bahwa mencoba Allah adalah hal yang salah. Dia adalah Allah yang mahakuasa dan kudus, yang berada di atas segala sesuatu dan semua orang.

*Saran Penerjemahan:*

- Istilah untuk "menguji" juga dapat diterjemahkan sebagai, "menantang" atau "menimbulkan kesulitan" atau "membuktikan."
- Cara untuk menerjemahkan "ujian" dapat berupa, "tantangan" atau "pengalaman yang sulit."
- Untuk "diuji" dapat diterjemahkan dengan "menguji" atau "membuat tantangan" atau "memaksa untuk membuktikan diri."
- Dalam konteks menguji Allah, ini dapat diterjemahkan sebagai "mencoba memaksa Allah untuk membuktikan kasih-Nya."

- Dalam beberapa konteks, ketika Allah bukan menjadi subjek, istilah "menguji" dapat berarti "mencobai".

(Lihat juga: mencobai)

*Rujukan Alkitab:*

- [1 Yohanes 4:1](#)
- [1 Tesalonika 5:21](#)
- [Kisah Para Rasul 15:10](#)
- [Kejadian 22:1](#)
- [Yesaya 7:13](#)
- [Yakobus 1:12](#)
- [Ratapan 3:40-43](#)
- [Maleakhi 3:10](#)
- [Filipi 1:10](#)
- Mazmur 26:2

*Data Kata:*

- Strong's: H5254, H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G12420, G12630, G13030, G13820, G19570, G31400, G31410, G31420, G31430, G39840, G43030, G44510, G48280, G60200

## Umur

*Definisi:*

Dalam arti ini, istilah "usia" merujuk pada jumlah tahun yang telah dijalani seseorang. Di dalam Alkitab, istilah "berumur" dan "tua" keduanya digunakan untuk menggambarkan seseorang yang telah hidup selama bertahun-tahun.

*Saran-saran Terjemahan:*

- Ungkapan, "pada usia yang sangat tua" bisa diterjemahkan sebagai, "usianya sudah bertahun-tahun" atau "ketika ia sudah sangat tua" atau "ketika dia telah menjalani kehidupan yang sangat lama."
- Istilah "berumur" bisa diterjemahkan menjadi "tua" atau "sangat tua" tergantung pada konteksnya.

*Referensi Alkitab:*

*Data Kata:*

## Untuk melayani

*Definisi:*

Dalam Alkitab, istilah "pelayanan" mengacu pada melayani orang lain dengan mengajar mereka tentang Allah dan memperhatikan kebutuhan rohani mereka.

- Dalam Perjanjian Lama, para imam akan "melayani" Allah di bait suci dengan mempersembahkan korban kepada-Nya.
- "Pelayanan" mereka juga termasuk mengurus bait suci dan mempersembahkan doa kepada Allah atas nama umat.
- Pekerjaan "melayani" orang lain dapat mencakup melayani mereka secara rohani dengan mengajar mereka tentang Allah.
- Hal ini juga dapat merujuk pada melayani orang secara fisik, seperti merawat orang sakit dan menyediakan makanan bagi orang miskin.

#### *Saran Penerjemahan:*

- Dalam konteks melayani orang lain, "melayani" juga dapat diterjemahkan sebagai "mengabdikan" atau "merawat" atau "memenuhi kebutuhan".
- Ketika merujuk pada pelayanan di bait suci, istilah "melayani" dapat diterjemahkan sebagai "melayani Allah di bait suci" atau "mempersembahkan korban kepada Allah bagi umat."
- Dalam konteks melayani Allah, ini dapat diterjemahkan sebagai "mengabdikan" atau "bekerja untuk Allah."
- Frasa "melayani" juga dapat diterjemahkan sebagai "mengurus" atau "menyediakan" atau "menolong."

(Lihat juga: melayani, pengorbanan)

#### *Referensi Alkitab:*

- [2 Samuel 20:23-26](#)
- [Kisah Para Rasul 6:4](#)
- [Kisah Para Rasul 21:17-19](#)

#### *Data Kata:*

- Strong's: H6399, H8120, H8334, H8335, G12470, G12480, G12490, G20230, G20380, G24180, G30080, G30090, G30100, G30110, G39300, G52560, G52570, G55240

## Upah

#### *Definisi:*

Yang dimaksud dengan "upah" adalah apa yang diterima seseorang karena perbuatannya, baik yang baik maupun yang buruk. "Memberi upah" seseorang berarti memberi seseorang sesuatu yang layak diterimanya. Namun, hal ini berbeda dengan konsep "upah" yang mengacu pada pembayaran (sering berupa uang) yang diberikan sebagai imbalan atas pekerjaan yang dilakukan.

- Upah dapat berupa suatu hal yang baik atau positif yang diterima seseorang karena telah berbuat baik atau karena taat kepada Tuhan.
- Kadang-kadang upah bisa menunjuk pada hal-hal negatif yang mungkin diakibatkan oleh perilaku buruk, seperti pernyataan “upah bagi orang jahat”. Dalam konteks ini “upah” menunjuk pada hukuman atau akibat negatif yang mereka terima karena tindakan berdosa mereka.

#### *Saran-saran Penerjemahan:*

- Tergantung pada konteksnya, istilah “upah” dapat diterjemahkan sebagai “pembayaran” atau “sesuatu yang pantas” atau “hukuman.”
- Kata “memberi upah” kepada seseorang dapat diterjemahkan menjadi “membalas” atau “menghukum” atau “memberikan apa yang pantas diterimanya.”
- Pastikan terjemahan istilah ini tidak menunjuk pada upah/gaji. Upah tidak secara spesifik berhubungan dengan sesuatu yang menghasilkan uang sebagai bagian dari pekerjaan.

(Lihat juga: punish)

#### *Referensi Alkitab:*

- [Ulangan 32:6](#)
- [Yesaya 40:10](#)
- [Lukas 6:35](#)
- [Markus 9:40-41](#)
- [Matius 5:11-12](#)
- [Matius 6:3-4](#)
- Mazmur 127:3-5
- [Wahyu 11:18](#)

#### *Data Kata:*

- Strong's: H0319, H0866, H0868, H1576, H1578, H1580, H4909, H4991, H5023, H6118, H6468, H6529, H7938, H7939, H7999, G04690, G05140, G05910, G26030, G34050, G34060, G34080

## Ur

#### *Fakta-fakta::*

Ur adalah kota penting di sepanjang Sungai Efrat di wilayah kuno Kaldea, yang merupakan bagian dari Mesopotamia. Wilayah ini terletak di tempat yang sekarang menjadi negara Irak.

\*Abraham berasal dari kota Ur dan dari sanalah Allah memanggilnya untuk berangkat menuju tanah Kanaan.

- Haran, saudara laki-laki Abraham dan ayah Lot, meninggal di Ur. Mungkin inilah faktor yang mempengaruhi Lot meninggalkan Ur bersama Abraham.

(Saran Penerjemahan: How to Translate Names)

(Lihat juga: Abraham, Canaan, Chaldea, Euphrates River, Haran, Lot, Mesopotamia)

*Referensi Alkitab:*

- [Kejadian 11:27-28](#)
- [Kejadian 11:31](#)

*Data Kata:*

- Strong's: H0218

**Uria***Fakta-fakta:*

Uria adalah orang yang benar dan salah satu prajurit terbaik Raja Daud. Ia sering disebut sebagai "Uria orang Het".

- Uria mempunyai istri yang sangat cantik bernama Batsyeba.
- Daud berzinah dengan istri Uria, dan istri Uria mengandung anak Daud.
- Untuk menutupi dosanya, Daud menjadikan Uria terbunuh dalam pertempuran. Kemudian Daud menikah dengan Batsyeba.
- Pria lain bernama Uria adalah seorang imam pada zaman Raja Ahas.

(Saran Penerjemahan: How to Translate Names)

(Lihat juga: Ahaz, Bathsheba, David, Hittite)

*Referensi Alkitab:*

- [1 Raja-raja 15:5](#)
- [2 Samuel 11:3](#)
- [2 Samuel 11:26-27](#)
- [Nehemia 3:4](#)

*Contoh dari Kisah Alkitab:*

- **17:12** Suami Batsyeba, seorang pria bernama **Uria**, adalah salah satu prajurit terbaik Daud. Daud memanggil **Uria** kembali dari pertempuran dan menyuruhnya pergi bersama istrinya. Namun **Uriah** menolak pulang saat prajurit lainnya sedang berperang. Jadi Daud mengirim **Uria** kembali ke medan perang dan menyuruh sang jenderal untuk menempatkan dia di tempat yang musuhnya paling kuat sehingga dia bisa dibunuh.
- **17:13** Setelah **Uria** terbunuh, Daud menikahi Batsyeba.

*Data Kata:*

- Strong's: H0223, G37740

**Utusan***Fakta:*

Istilah "utusan" mengacu pada seseorang yang diberi pesan untuk disampaikan kepada orang lain.

- Pada zaman dahulu, seorang utusan akan dikirim dari medan perang untuk memberitahu orang-orang di kota apa yang sedang terjadi.
- Malaikat adalah utusan khusus yang diutus Allah untuk menyampaikan pesan kepada manusia. Beberapa terjemahan menerjemahkan “angel” sebagai “utusan.”
- Yohanes Pembaptis disebut sebagai utusan yang datang sebelum Yesus untuk mengumumkan kedatangan Mesias dan mempersiapkan orang untuk menerima-Nya.
- Para rasul Yesus adalah utusan-Nya untuk membagikan kabar baik tentang kerajaan Allah kepada orang lain.

(Lihat juga: angel, apostle, John (the Baptist))

#### *Referensi Alkitab:*

- [1 Raja-Raja 19:1-3](#)
- [1 Samuel 6:21](#)
- [2 Raja-raja 1:1-2](#)
- [Lukas 7:27](#)
- [Matius 11:10](#)

#### *Data Kata:*

- Strong's: H1319, H4397, H4398, H5046, H5894, H6735, H6737, H7323, H7971, G00320, G06520

## **Uzia**

#### *Fakta-fakta:*

Uzia menjadi raja Yehuda pada usia 16 tahun dan memerintah selama 52 tahun, yang merupakan masa pemerintahan yang sangat lama. Uzia juga dikenal sebagai “Azarya.”

- Raja Uzia terkenal karena militernya yang terorganisir dan terampil. Dia membangun menara untuk melindungi kota dan memasang senjata perang yang dirancang khusus untuk melemparkan panah dan batu besar.
- Selama Uzia melayani Tuhan, dia makmur. Namun, menjelang akhir masa pemerintahannya, ia menjadi sombong dan tidak menaati Tuhan dengan membakar dupa di bait suci, yang hanya boleh dilakukan oleh seorang imam. \*Karena dosanya ini, Uzia terkena penyakit kusta dan harus hidup terpisah dari orang lain hingga akhir masa pemerintahannya.

(Saran Penerjemahan: How to Translate Names)

(Lihat juga: Judah, king, leprosy, reign, watchtower)

#### *Referensi Alkitab:*

- [2 Raja-raja 14:21](#)
- [Amos 1:1](#)
- [Hosea 1:1](#)
- [Yesaya 6:1-2](#)
- [Matius 1:7-8](#)

#### *Data Kata:*

- Strong's: H5818, H5838, H5839